

«La vacca dil Giosch mira tschèc»

In nov cudesch rumantsch e tudestg vegn en las librerias

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Proxima sonda ha lieu la vernissascha da «Sez Ner». Arno Camenisch ha scrit ses cudesch en duas versiuns – ina sursilvana ed ina tudestga. L'anr ha dà in tschit en la nova publicaziun.** Mintga Svizzer enconuscha l'idilla d'alp: tschiel serain, piz alv, prada flurenta, ina vatga cun bellezza cornas. Cun tals maletgs carmalan ins turists en las muntognas. Ils Rumantschs enconuschan las alps era da lur litteratura, che glorifitgescha per il solit la vita d'alp ed eroisescha signun e fameglia. Ma Camenisch n'ha scrit nagin epos ed era betg ina cantata alpina sco Giacun Hasper Muoth cun «A mesiras».

Suenter avair legì il nov cudesch resta sulet anc il tschiel blau si enturn il Sez Ner. L'idilla è stullida. L'aria alpina savura tuttenina da chaschiel cun vermaniglia, vinars, stumpas e buatscha.

In'entschatta scurila

«La vacca dil Giosch mira tschèc/Die Kuh vom Giosch hat einen Silberblick», stat davos sin il cudesch, nua ch'ins chat-ta adina ina curta resumaziun. Ma questa construcziun tanscha. Pertge ella sveglia cun la «vacca» ed il «Giosch» la regurdanza al mund puril rumantsch. Ma cun il guardar «tschèc» obtegna tut ina nota scurila.

Sin l'emprima pagina cuntinua quai. «Il signun penda vid siu glaitschirm els pégn sut la hetta dall'alp al pei dil Sez Ner. El penda (...) culla fatscha viers la culissa muntagnarda dall'otra vart dalla



Il segund cudesch dad Arno Camenisch cumpara gist en rumantsch e tudestg.

MAD

vallada, nua ch'ils pézs sestendan viers tschiel, in sper l'auter, enamiez il Péz Tumpiv (...) Il zezen di, quel vegn lu schon puspei, quel duei mo aunc dar peis empau, sch'el ei schon buca vegnius sur-

ora.» L'atmosfera scurila dall'entschatta cugliuna.

In quartet isolà

Quatter persunas vivan quella stad si

d'alp: Il signun che dorma gia l'avantmezdi davant tegia sin il baun cun la butteglia da vinars mez vita. Il zezen che ha sulet otg dets e dorma il suentermezdi perquai ch'el è la notg per las vias. Il paster che zuppa sut letg ils projectils ch'el ha chattà sin las pastiras. Ed il purtger che scarpitscha sur ina plat-ta, croda en venter en la merda e less restar per terra fin che la stad è vargada.

La fameglia d'alp viva sco'i para lunsch davent dal rest dal mund. Tut-tina na furma il quartet – signun, zezen, paster e purtger – nagina societad unita. Mintgin ha ses plaz en l'ierarchia. Ils umens fan pli tgunsch da sa dar giu cun il giat u cun il «tschäncli» che da discur-rer in cun l'auter. «Il purtger stat sil crest sur la hetta e tschontscha cugl um da crap.»

Turists cun chapitschas da globis

Mintgatant vegn in dals purs sperasor e baiva vinars cun il signun. Er il prer, il veterinari u la starlera fan visita. Ma insaco na tutgan els betg si Stavonas, els n'èn betg bainvegnids. In di vegn il paster da l'alp vischina. «Ins enconuscha el gia dalunsch vid siu pass malsegir, el ha si ina capetscha da launa clara ed ha in parisol ner (...). Tgei ch'el vegli, damonda il signun. Hast du Lab, der Chef schickt mich, di il paster e tschappa per sia capetscha da launa tschuffa. Il signun scrola il tgau. El drovi buca bia, di il paster, mo per dus dis.

Il signun scrola il tgau. Gnanc in rest. Na.»

Era turists vegnan stedi. «Turists carreschan silla via naturala e tegnan eri davon il paster che stat sper via cun in matg crestastgiet enta maun. Ils turists lain ir il motor e fan amogna al paster da cumprar giu las crestastgiet ch'el tegn enta maun. Il purtger mira sur las tendas da crestastgiet che flureschan ti mordio sur e sut via e mira puspei sils turists cun spiaghels da sulegl e capetschas da globis.»

Ina suletta scena da romantica stgarsa

Il cudesch na lascha or naginas brutalitads che capitin cun ils tiers e mussa l'atmosfera scardalida tranter il personal d'alp. Sco lectur giavischan ins ensemen cun il paster ed il purtger che la stad varghia svelt. Ins senta la monotonia e tut-tina resta allerta ina tensiun che ligia ins vi dal cudesch fin tar la scargada.

La lectura porscha ad ins in nov maletg da la vita d'alp, en il qual ins chatta la finala tuttina anc ina solia scena ch'ins dastga forsa interpretar sco romantica stgarsa: «Il purtger sesa la sera davos stalla ella carretta cun ina Rössli en bucca. La carretta ha in bratsch rut giu. Il purtger ha l'egliada viers il Tumpiv. Il péz dil Tumpiv arda aunc el sulegl dalla sera. Il purtger sufla rincs da fem ella sera d'alp miteivla.»

Arno Camenisch: «Sez Ner». Rumantsch e tudestg. Chasa editura Urs Engeler. 215 paginas. 36 francs. Basilea 2009.